

# Dmitri Makarov

Interprète de conférence en anglais, français, espagnol et russe

+7 903 965-01-01

[dm.v.makarov@gmail.com](mailto:dm.v.makarov@gmail.com)

[www.dmitrymakarov.com/fr/](http://www.dmitrymakarov.com/fr/)



## Profil professionnel

---

Né dans une famille de diplomates, j'ai passé ma jeunesse à l'étranger, d'abord en Amérique Centrale, puis en Colombie. De retour en Russie à l'âge de 16 ans, j'ai suivi mes études à l'Université linguistique d'État de Moscou Maurice Thorez et en Espagne à l'Université de Complutense.

En 2010, je m'inscris à la faculté de business de l'Académie économique russe Plekhanov faisant deux stages de formation à Helsinki, dans l'École supérieure de commerce, puis à Londres, dans la prestigieuse London School of Economics. En 2013, j'obtiens mon deuxième diplôme de spécialiste de commerce international.

Ma carrière d'interprète et traducteur a démarré en février 2003 quand j'ai accepté ma première mission d'interprétation. C'est à ce moment-là que j'ai décidé d'en faire mon métier.

Aujourd'hui ma clientèle inclut les patrons de sociétés russes et étrangères, parmi elles beaucoup d'entreprises de renom telles que la compagnie BMW, le groupe Total, Exxon mobil, Halliburton, la société pharmaceutique Pfizer, Microsoft Corporation, la banque Raiffeisen et autres.

Durant ma carrière, j'ai eu l'opportunité de travailler avec les fonctionnaires venant de plus de 45 pays, notamment, avec la présidente du Chili, la ministre française de la Justice, le commissaire européen en charge du Marché intérieur et des services ainsi qu'avec les ambassadeurs du Luxembourg, d'Espagne et d'Argentine.

Dans le cadre de mon travail d'interprète de conférence j'assure la communication lors des sommets et forums économiques et politiques, comme, le Forum économique de Saint-Petersbourg et des réunions d'institutions internationales, entre autres.

## Formation

---

### **Formation universitaire**

Diplôme universitaire de spécialiste (5 ans d'études supérieures) mention « très bien » en traduction et interprétation, Université linguistique d'État de Moscou Maurice Thorez.

Master avec mention « très bien » en affaires internationales, Académie économique russe Plekhanov.

### **Formation linguistique complémentaire**

Programme d'échange international. Formation en philologie romane, Université Complutense de Madrid.

Stage au sein de l'administration centrale du Ministère russe des affaires étrangères, département des correspondants étrangers.

Nombreux séjours linguistiques en France. Formations à l'Alliance Française Paris Île-de-France.

### **Formation complémentaire en gestion d'entreprise**

Certificat en commerce international, École d'économie et de sciences politiques de Londres.

Stage de formation en marketing international auprès de l'École supérieure de commerce d'Helsinki.

### **Études primaires et secondaires**

Lycée international espagnol Centro Cultural y Educativo Reyes Católicos (Colombie).

Lycée Saint-Thomas-d'Aquin (Colombie).

École primaire Notre-Dame (Amérique centrale).

## Références clients

---

Les références sont disponibles sur demande. Veuillez me contacter afin d'obtenir la liste de références pertinentes pour votre projet.

## Principaux projets et domaines de compétence

---

### **Responsables publics et membres du corps diplomatique**

#### *Ambassade du Grand-Duché du Luxembourg auprès de la Russie*

Interprète pour les conférences données par l'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Grand-Duché de Luxembourg auprès de la Fédération de Russie à l'École des hautes études en sciences économiques à Moscou.

#### *Ambassade d'Espagne à Moscou*

Fournisseur de services d'interprétation et de traduction et interprète pour l'ambassade d'Espagne à Moscou. Interprète pour l'ambassadeur et d'autres hauts fonctionnaires de l'ambassade.

#### *Fonctionnaires et représentants des pays d'Amérique latine et des Caraïbes*

Interprète lors de la visite de la présidente du Chili, Michelle Bachelet à Moscou en 2009.

Interprète officiel du ministre des Affaires étrangères de la Colombie, Jaime Bermúdez lors de sa visite à Moscou.

Interprète officiel du ministre des Affaires étrangères de République dominicaine, Carlos Morales Troncoso et du Procureur général de République dominicaine, Ramón Radhamés Jiménez Peña.

Interprète des discours prononcés par les ambassadeurs d'Argentine, d'Uruguay, du Brésil, du Mexique, du Paraguay et de République dominicaine auprès de la Fédération de Russie.

## **Institutions et forums internationaux**

### *Conseil de l'Europe*

Interprétation simultanée pour la délégation conduite par le Premier adjoint au procureur général de la Fédération de Russie, Alexandre Bouksman lors des réunions plénières du Groupe d'Etats contre la corruption du Conseil de l'Europe (GRECO).

Services d'interprétation et d'accompagnement au cours de visites des missions du Conseil de l'Europe.

### *Commission européenne*

Interprétation simultanée du discours de Michel Barnier, commissaire européen en charge du Marché intérieur et des services, lors d'une conférence de presse à l'Association of European Businesses (AEB).

### *Nations Unies*

Fournisseur de services d'interprétation et interprète pour l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime (ONUDD).

### *Banque mondiale*

Interprétation simultanée et consécutive pour le Premier ministre d'Espagne, José Luis Rodríguez Zapatero au cours du séminaire de la Banque mondiale à Astana, Kazakhstan.

Interprétation simultanée lors du Forum mondial sur les programmes de protection sociale à Moscou.

### *G20 et le sommet des BRICS*

Interprétation simultanée et consécutive lors des réunions plénières et bilatérales.

### *Forum économique international de Saint-Pétersbourg*

Interprétation simultanée et consécutive pour les participants à l'événement annuel.

Interprétation consécutive pour le gouverneur de Saint-Pétersbourg.

## **Représentants des pouvoirs exécutif et législatif**

### *Premier ministre et les principaux membres du gouvernement*

Interprète pour la rencontre du Premier ministre russe, Dmitri Medvedev avec le président du Comité paralympique international, Sir Philip Craven lors de la cérémonie de lancement du compte à rebours à un an des Jeux Paralympiques d'hiver de 2014 sur la place Rouge à Moscou.

Interprétation simultanée et consécutive du Premier vice-président du gouvernement russe, Igor Chouvalov au cours des réunions de travail avec les délégations du Royaume-Uni, de l'Allemagne et des États-Unis.

#### *Ministère russe des Affaires étrangères*

Interprétation consécutive pour les réunions bilatérales et multilatérales entre le ministre russe des Affaires étrangères, Sergueï Lavrov et ses homologues de l'Amérique latine.

#### *Douma d'État*

Interprétation consécutive pour le président de la Chambre basse du Parlement de Russie.

### **Secteur bancaire et financier**

#### *Bonds & Loans Russia*

Interprète simultané pour les dirigeants des banques russes et étrangères (dont la Royal Bank of Scotland, HSBC, BNP Paribas, Crédit Agricole, Crédit Suisse) ainsi que d'autres institutions financières.

#### *Wealth Management and Private Banking Summit*

Interprétation simultanée au cours de la conférence dédiée à la banque privée, les offices familiaux et la gestion du patrimoine.

#### *Conférence sur les nouveaux standards pour les services de planification financière aux particuliers*

Interprétation simultanée du discours de Jean-Jacques Branche, le directeur des partenariats et clientèle privée chez HSBC et d'autres intervenants à la conférence.

#### *Banque Raiffeisen*

Interprétation consécutive lors des présentations et réunions avec les clients de la banque.

Interprétation pour experts de haut niveau de la Raiffeisen Capital Management.

#### *Société Générale Private Banking Hambros*

Interprète pour le PDG de la Société Générale Private Banking Hambros (SGPB Hambros).

### **Interprétation et traduction dans le domaine de la justice**

#### *Cour suprême de la Fédération de Russie*

Interprète officiel du président de la Cour suprême de la Russie, Viatcheslav Lebedev.

Interprétation consécutive et de liaison au cours des visites du président et d'autres juges de la Cour suprême au Vietnam, en Turquie, en Inde, en Corée du Sud, à Singapour, en Ukraine et au Ghana.

#### *Ministère public de la Fédération de Russie*

Services d'interprétation au cours des visites officielles du Procureur général de la Russie, Iouri Tchaïka en France, en Espagne, en Suisse, à Cuba, aux Émirats arabes unis et aux Maldives.

Interprète pour les rencontres officielles du procureur général russe avec la ministre française de la Justice, Christiane Taubira, le président des Maldives, Abdulla Yameen Abdul Gayoom, le Procureur général d'Espagne, Eduardo Torres-Dulce Lifante, parmi d'autres.

#### **Services d'interprétation pour les cabinets juridiques**

*Freshfields Bruckhaus Deringer LLP.* Interprétation consécutive pour le bureau de Moscou du cabinet juridique britannique.

*Allen & Overy.* Interprétation consécutive pour les avocats fiscalistes d'Allen & Overy.

### **Interprétation judiciaire**

*Tribunal de première instance du District Est de New York*

Services d'interprétation judiciaire dans le cadre d'un procès civil.

*Interprétation judiciaire en France*

Services d'interprétation consécutive pour les procureurs et les juges d'instruction russes dans le cadre d'un procès d'extradition en appel médiatisé à Lyon et à Aix-en-Provence.

## **Interprétation et traduction marketing et commerciale**

### **Marketing, publicité, vente et communication**

Chef d'équipe pour la Conférence annuelle GFK Kronberger Kreis sur l'étude de marché et le comportement du consommateur. Interprétation simultanée du discours du PDG de GFK SE, Mattias Hartmann.

Hubert Burda Media. Interprétation simultanée pour la conférence sur l'étude de marché et l'analyse des données dans l'industrie de l'édition.

*Ideas4Retail.* Interprétation consécutive pour une série de master classes sur le développement d'une marque internationale en Russie.

### **FMCG et grande distribution**

*IKEA Mos.* Interprétation consécutive pour le responsable de gestion immobilière chez IKEA.

*Leroy Merlin.* Interprétation consécutive lors de la réunion des dirigeants de Leroy Merlin avec ses fournisseurs russes.

*Unilever.* Services d'interprétation pour les membres de l'équipe du siège social de l'entreprise.

*Fresh Market.* Interprète pour la réunion avec l'ancien directeur d'Auchan Russie, Patrick Longuet.

## **Domaine technique**

### **Pétrole et gaz naturel**

Services d'interprétation et de traduction pour les grands groupes pétroliers russes et étrangers dont Lukoil, Gazprom, Gazprom International (la filiale de Gazprom chargée de projets internationaux), Total, Exxon Mobil, BP et d'autres.

Interprète pour les sessions simultanées dédiées au pétrole et au gaz lors du Forum économique international de Saint-Petersbourg. Interprétation simultanée du discours du président russe Vladimir Poutine au cours d'une conférence-débat avec les dirigeants des compagnies pétrolières russes en 2014.

Interprétation consécutive pour la réunion entre le ministre russe de l'Énergie, Alexandre Novak et le ministre vénézuélien du Pétrole et des Mines, Asdrúbal Chávez.

Principales mission internationales et sur le terrain :

- Interprétation simultanée pour la conférence de la société Exxon Mobil sur l'île de Sakhaline.
- Missions d'interprétation en Afrique de l'Ouest (en Côte d'Ivoire, au Gabon et en Guinée équatoriale). Fournisseur de services d'interprétation et interprète pour les projets en mer de Lukoil.

- Interprétation simultanée lors du Halliburton Landmark Innovation Forum 2014 qui s'est déroulé au Palais des Congrès à Paris.
- Interprétation consécutive pour les dirigeants de Gazprom International lors de leur visite en Argentine.

### **Industrie minière et sidérurgique**

Fournisseur de services d'interprétation et interprète pour les programmes de formation interne chez Evraz.

### **Industrie nucléaire**

Interprétation consécutive pour Rosatom, l'agence russe de l'énergie atomique.

### **Industrie chimique**

Interprète pour BASF, Dow Chemical, Lukoil Chemical Trading, TPC pulp and paper mill, et d'autres.

### **Machines et équipements**

Interprétation consécutive pour les ingénieurs du fabricant allemand de tunneliers Herrenknecht AG au cours de la construction d'une galerie technique dans le quartier d'affaires Moscow city.

### **Industrie spatiale**

Interprète pour la société International Launch Services (ILS) au cours de la campagne de lancement du satellite MexSat-1 Centenario de la base Baïkonour en avril-mai 2015.

## **Domaine informatique**

*Microsoft Corporation.* Interprétation simultanée pour le président de Microsoft Russia, Nikolai Prianichnikov lors de la réunion du Conseil d'administration de la Fondation Skolkovo. Interprétation consécutive pour le directeur opérationnel de Microsoft Russia, Mauro Meanti.

*SAS.* Services d'interprétation pour les experts polonais et britanniques de la société informatique SAS lors de leur visite en Russie.

*SAP Russia.* Interprétation consécutive pour les dirigeants de la société au cours des présentations de nouveaux produits.

*Sage ERP.* Interprétation consécutive pour les dirigeants de la société éditrice de solutions de gestion pour entreprises lors des rendez-vous avec leurs partenaires russes.

*Google.* Interprète pour les projets de l'Institut culturel de Google.

## **Transport et logistique**

### **Secteur automobile**

Interprétation simultanée pour le Forum sur l'industrie automobile russe, le Salon international de l'automobile de Moscou et le COMTRANS.

### *BMW Russland Trading*

Interprète officiel de l'ancien président du groupe BMW Russie, Peter Kronschnabl. Interprétation consécutive de ses discours à l'occasion des événements organisés par le constructeur allemand.

Services d'interprétation pour le responsable du design extérieur chez BMW, Anders Warming et l'ancien directeur du design de Mini, Gert Hildebrand lors de leur visite à Moscou.

### *Mercedes-Benz Russia*

Interprétation simultanée pour le vice-président de Mercedes-Benz Russia, Sören Häse.

### *Porsche Russland*

Interprète pour les événements de la marque ainsi que lors des stages de pilotage en Porsche sur circuit.

### *Renault Russie*

Fournisseur de services d'interprétation pour Renault Russie. Interprète pour le vice-président chargé des Renault Car Design Programmes, Anthony Grade lors de sa visite en Russie.

## **Industrie aéronautique**

Services d'interprétation et de traduction pour le projet russo-européen SVETLANA (Safety (and maintenance) improvement through automated flight data analysis) visant à améliorer la maintenance et la sécurité aérienne à travers l'analyse proactive des données de vol (FDM).

## **Industrie ferroviaire**

Interprétation consécutive pour plusieurs réunions bilatérales des représentants de la Compagnie des chemins de fer russes (RZD) avec des opérateurs ferroviaires (SNCF, Deutsche Bahn, Renfe) et des fabricants de matériel roulant (Alstom, Talgo) européens.

Interprétation consécutive pour la réunion du conseil de surveillance du groupe logistique GEFCO.

*Trains Talgo.* Interprète pour les réunions techniques avec les ingénieurs de la Compagnie des chemins de fer russes portant sur l'achat et la certification des trains espagnols.

## **Urbanisme et aménagement urbain, immobilier et BTP**

### *Mairie de Moscou*

Services d'interprétation lors de la réunion entre le maire de Moscou, Sergueï Sobianine et Jean-Jacques Gsell, adjoint au maire et président de l'office du tourisme de Strasbourg.

### *Forum urbain de Moscou*

Interprétation simultanée du discours du maire de Moscou, Sergueï Sobianine.

Interprète pour les conférences données par l'architecte danois, Jan Gehl et l'ancien maire de Bogota, Enrique Peñalosa.

*Knight Frank.* Fournisseur de services d'interprétation pour Knight Frank. Interprète pour les projets immobiliers en Suisse et à Londres.

*Hines.* Interprétation consécutive pour la société immobilière internationale Hines.

## **Interprétation et traduction médicale**

### *Centre scientifique de gynécologie, d'obstétrique et de périnatalogie*

Interprétation consécutive et simultanée lors des formations organisées par les Nations Unies pour lutter contre la mortalité maternelle et infantile dans les pays en développement.

### *Clinique dentaire Eduardo Anitua*

Interprétation consécutive pour des séminaires et des master classes sur le plasma riche en facteurs de croissance.

### *Siemens Healthcare*

Interprète pour la réunion entre les dirigeants de Siemens Healthcare et le Premier vice-président du gouvernement russe, Igor Chouvalov.

### *Aesthetic & Anti-Aging Medicine World Congress*

Interprétation simultanée pour les présentations et les master classes.

## **Industrie pharmaceutique**

Interprète pour le PDG de Pfizer, Ian Read.

Interprétation consécutive pour les auditeurs de MERCK SERONO au cours des audits et des validations dans les usines pharmaceutiques russes.

Interprète pour les dirigeants d'Abbott Laboratories.

Fournisseur de services d'interprétation et de traduction et interprète pour AbbVie Pharmaceuticals. Interprétation consécutive des master classes à Barcelone, Espagne.

Interprétation simultanée pour le Forum sur les essais cliniques organisé par Adam Smith Conferences.

## **Compétitions sportives**

### *Jeux olympiques d'hiver de 2014*

Interprète accrédité en anglais, en espagnol et en russe par le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2014 à Sotchi.

### *Coupe du monde de football de 2018*

Interprétation consécutive et simultanée pour les membres du Comité exécutif de la FIFA.

### *Formule 1 Moscow City Racing*

Interprétation consécutive et simultanée lors de l'événement de démonstration à Moscou. Interprète pour Lewis Hamilton, Jenson Button, Charles Pic et Giancarlo Fisichella.



*Formule E*

Interprétation consécutive pour Alain Prost et Jean-Paul Driot lors de l'ePrix de Formule E de Moscou.

*Zinédine Zidane*

Interprétation consécutive pour le footballeur français lors de sa visite à Moscou.